

Susanne Popp et Miriam Hannig

Le café – ce produit étranger qui devient partie intégrante du mode de vie « à l'occidentale » en Europe

Documents

Document 1 : Photographie publicitaire « Le plaisir d'une tasse de café »

© pio3/Shotshop.com.



Document 2 : Leonhard Rauwolf

Cité d'après : Leonharti Rauwolfen, der Artzney Doctorn vnd bestelten Medici zuo Augspurg, Aigentliche beschreibung der Raifß, so er vor diser zeit gegen Auffgangm, Mesopotamiam, Babyloniam, Assyriam, Armeniam ... nicht ohne geringe mühe unnd grosse gefahr selbs volbracht. neben vermeldung vil anderer seltsamer und deckwürdiger sachen, die alle er auff solcher erkundiget, gesehen und obseruieret hat ; alles in drey unterschiedliche Thail mit sonderem fleiß abgethailt und ein jeder weiter in seine sondere Capitel wie dero jnnhalt in zuo end gesetztem Register zuofinden. Hannover, Giulini Pharma GmbH [1582] 1977, 102sq.

[Dr. Leonharti Rauwolfen, médecin d'Augsbourg décrit le voyage qu'il a réalisé, non sans peine et non sans grands dangers, avant ce temps en Mésopotamie, Babylone, Assyrie, Arménie ... En plus de ces descriptions, il montre un grand nombre de choses étranges et mémorables qu'il a découvertes, vues et observées ; tout cela en trois parties différentes, séparées avec grand soin et avec une partie additionnelle dans un chapitre particulier, dont le contenu se trouve dans le registre à la fin du livre.]

Remarque : Leonhard Rauwolf fut le premier Européen qui informa ses contemporains sur la consommation du café d'après la façon dont il l'avait perçue dans le bazar d'Alep en 1582.

Hund/ die einander in der spür nachgehn : hat einer fer-
ner lust/ darzü ettwas zuessen/ oder ein anders getranck zü
trincken/ so habens gemainklich darbey auch weitte offne
Läden/ darinnen sie sich zusamen auff die Erden/ oder das
Pßek setzen/ vnd mit einander zechen. Vnder andern ha-
bens ein güt getranck/ welliches sie hoch halten/ Chaube
von jnen geneñet/ das ist gar nahe wie Dinten so schwarz/
vnnd in gebresten/ sonderlich des Magens/ gar dienstlich.
Dises pflegens am Morgen frů/ auch an offnen orten/ vor

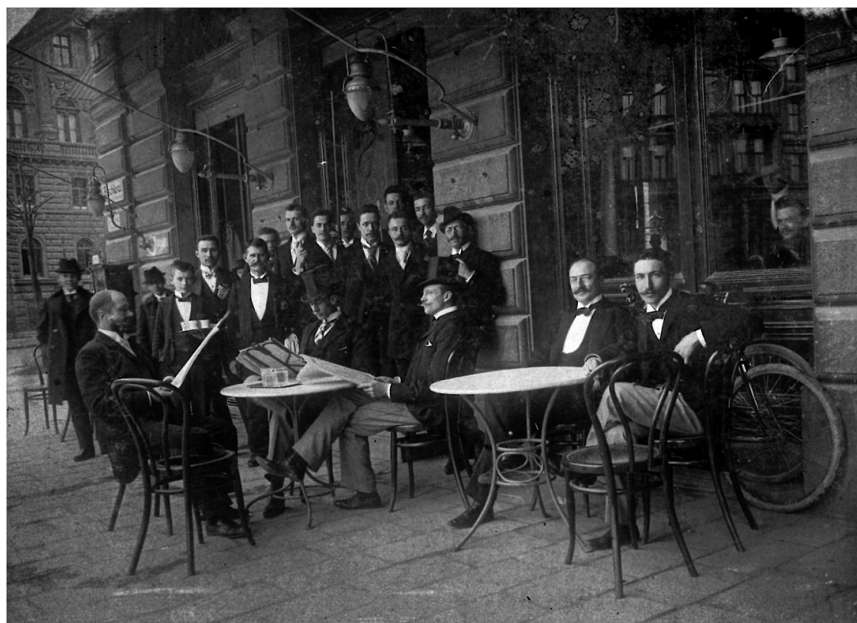
jedermienigklich one alles abscheuhen zutrincken / auß jrdis-
nen vnnd Porcellanischen tieffen Schålein/ so warm/ als
sies fñnden erleiden/ sehend oft an/ thond aber kleine trin-
cklein/ vnd lassens gleich weitter/ wie sie neben einander im
frayß sitzen/ herumb gehn. Zü dem wasser nemmen sie frucht
Bunnu von jnnwohnern genennet/ die aussen in jrer größe
vnd farb/ schier wie die Lorbeer/ mit zway dünnē schöllein
vmbgeben/ anzusehen/ vnnd ferner jhrem alten berichten
nach/ auß India gebracht werden. Wie aber die an jn selb
ring seind/ vnnd innen zwen gelblechte kñner in zwayen
heußlein vnderschiedlich verschlossen haben : zü dem das sie
auch mit jhrer würckung/ dem namen vnnd ansehen nach/
dem Buncho Auic: vnd Bunca Rhalis ad Almanf. ganz
ehnlich/ halte ichs darfür/ so lang/ biß ich von gelehrten
ein besseren bericht einncmme. Dises tranck ist bey jhnen
sehr gemain/ darumb dann deren/ so da solches außschen-
cken/ wie auch der Krämer/ so die frucht verkauffen/ im Ba-
tzar hin vnd wider nit wenig züfinden : Zü dem/ so haltens
das auch wol so hoch vnnd gesund sein/ als wir bey vns jr-
gend den Vermütwein/ oder noch andere Kreüterwein zc.

[...] Si quelqu'un a, en outre, envie de manger quelque chose ou de boire une autre sorte de boisson, il y a ordinairement des échoppes ouvertes dans lesquelles ils s'assistent ensemble sur le sol ou sur des tabourets et boivent ensemble. Entre autres, il y a une boisson très bonne qu'ils apprécient fortement. Ils la nomment Chaube. Elle est noire comme l'encre et apporte une aide efficace à certains troubles, en particulier aux maux d'estomac. Ils ont l'habitude d'en boire le matin de bonne heure même dans des lieux publics, sans craindre d'être observés par d'autres personnes. Ils utilisent pour cela de petits et profonds récipients en terre cuite et en porcelaine, [ils la boivent] le plus chaud possible, souvent en la sirotant et en la faisant circuler parmi eux lorsqu'ils sont assis en cercle. À leur eau, ils ajoutent un fruit que les habitants appellent Bunnu et qui ressemble beaucoup par sa taille et sa couleur à celui du laurier, mais qui est entouré de deux fines peaux et qui, d'après leurs anciens récits, aurait été apporté de l'Inde. Toutefois, ces fruits ont une bague et, à l'intérieur, deux grains jaunâtres qui sont enfermés dans deux poches séparées : par leur effet, leur nom et leur apparence, ils sont proches du Buncho Auic : et du Bunca Rhasis ad Almans. Je me tiendrai donc à penser honnêtement qu'il s'agit du même fruit aussi longtemps que l'on ne m'instruira pas du contraire. Chez eux, cette boisson est tellement répandue que, dans les bazars, il est fréquemment possible de trouver des artisans qui vendent la boisson ou le fruit. De plus, elle est considérée ici comme aussi bénéfique à la santé que peut l'être à nos yeux un vermouth ou encore d'autres vins aromatiques.

(Texte original en allemand)

Document 3 : Café à Vienne, été 1896

Photographie : inconnu ; Archive privée Isolde Parussel.



Document 4 : Théière et cafetière, vers 1770–1780

Manufacture de porcelaine royale de Bavière, Munich. Photographe : Klaus E. Göltz ;
Propriétaire : Kunstmuseum Moritzburg Halle (Saale).

**Document 5 : Collection de moulins à café au Café Dobbelstein, Duisbourg, Allemagne**

Photographe : Reinhard Wendt ; propriété : privée.



Document 6 : Photographie publicitaire : Machine à café

© gstockstudio/Shotshop.com.



Intégration du module dans le contexte d'enseignement¹

Ce module se trouve au centre d'une séquence divisée en trois parties. Cette séquence est consacrée à la transformation historique de l'Europe à la suite de l'appropriation de plantes et de marchandises importées du « Nouveau Monde ». Elle permettra aux élèves de prendre conscience que l'expansion européenne était, certes, dirigée vers l'extérieur, mais qu'elle occasionna en même temps des transformations durables à l'intérieur de l'Europe même et qui marquent jusqu'à aujourd'hui la vie quotidienne des Européens. L'exemple du café constitue une étude de cas différente de l'exemple de la pomme de terre (Wendt : phase 8 : « Réinterprétation » totale ; « ce qui était étranger devient partie intégrante du mode de vie propre à la société qui l'a reçu »). Contrairement à la pomme de terre, le café reste, même en tant qu'élément typique du mode de vie moderne « à l'occidentale », attaché à la culture « étrangère » et à l'« exotisme ». Il ne peut pas être cultivé en Europe. De même, l'histoire européenne du café commença dans le monde oriental, avant qu'une relation ne s'établisse avec la colonisation, lorsque les Européens introduisirent des plantes de café d'origine arabe dans le « Nouveau Monde » et les firent cultiver dans des plantations par les esclaves.

Objectifs d'apprentissage et compétences

En premier lieu, les élèves apprennent à devenir capables d'appliquer le schéma par phases de Reinhard Wendt de façon toujours plus autonome afin de questionner histori-

1 La description qui suit ne représente qu'une esquisse puisque, pour des raisons d'espace, le sujet n'a pas pu être traité de façon aussi détaillée qu'on l'aurait souhaité.

quement différents phénomènes de leur monde quotidien. Ils prendront ainsi conscience du fait que ce qu'ils perçoivent comme « typiquement » européen comporte souvent une origine extra-européenne. Il s'agit aussi, en s'appuyant sur le modèle par phases de Wendt, de sensibiliser les élèves aux points communs et aux différences de l'histoire de l'« appropriation » d'éléments autrefois étrangers mais qui appartiennent aujourd'hui à leur vie quotidienne, afin qu'ils puissent les appréhender de façon différenciée.

Les conditions préalables à l'utilisation de ce module sont des connaissances sur les rencontres de l'Europe avec l'Orient (café) ainsi que la prise en compte du rôle de l'imprimerie dans la diffusion du savoir (principalement des récits de voyages).

Activités

1. La source textuelle et la source imagière contiennent des descriptions de scènes, séparées d'environ 250 ans, illustrant la consommation du café (document 2, document 3) :
 - 1.1 Comparez les deux descriptions en montrant les points communs et les différences tout en incluant la transformation historique et la question du « genre ».
 - 1.2 Comparez ensuite l'actuelle photographie publicitaire (document 1) avec la description de Rauwolf (document 2).
2. Travail à l'aide du schéma de Wendt
 - 2.1 Classez les documents 1 à 3 ainsi que les documents 4, 5 et 6 en fonction des différentes phases du modèle développé par Wendt (travail en groupes). C'est surtout la justesse des arguments qui compte dans l'appréciation de la classification.
 - 2.2 Comparez ensuite les profils des phases que vous avez spécifiées pour les pommes de terre et pour le café.

Réponses attendues des élèves

1. Les ressemblances et les différences concernent principalement le lieu et le moment de la journée où le café est consommé, la situation sociale, la répartition des rôles entre les hommes et les femmes (relations de « genre »), les motivations (par exemple le plaisir et la stimulation) (excitant) ; les récipients pour la boisson (bol, tasse en porcelaine ou en céramique) ; la mise en relation avec, par exemple, des pâtisseries, du lait, du sucre, de l'eau
 Photographie publicitaire : la femme est naturellement dans un espace public ; sociabilité et communication dans les sphères les plus restreintes ; les récipients pour la boisson, la boisson chaude (la manière dont la tasse est tenue, anse), détentente ; arrière-plan : culture, histoire, ville.
- 2.1. D'autres classifications de détails sont également possibles : doc. 2 → phase 1 ; doc. 3 → phase 5 (nouvelles formes de consommation, nouveaux biens de consommation) et phase 6 (nouveaux modes de vie : la consommation du café devient partie intégrante de la vie quotidienne (bourgeoise)) et phase 7 (le café comme impulsion pour une nouvelle branche de restauration) ; doc. 4, doc. 5, doc. 6 → phase 5 (nouveaux biens de consommation), phase 7 (nouvelle impulsion pour l'artisanat, la manufacture et l'industrie) ; doc. 1 → phase 8 (le café, et particulièrement l'expresso, sont considérés comme « typiquement » italiens ou comme appartenant à un style de vie inspiré par l'Italie).

2.2. Résultat : La phase 2 n'est pas pertinente pour le café ; la phase 4 manque dans les deux cas. Il est important que les élèves reconnaissent que les phases 1 et 2 étaient réellement présentes pour la pomme de terre et qu'elles manquaient seulement dans les sources analysées.

Conception du processus d'apprentissage (plan de cours)

Étapes/ phases/ méthodes d'enseignement	Aspects factuels	Objectifs d'apprentissage/ compétences	Commentaire/ explications
Introduction/ Problématique : Cours dialogué	Message publicitaire contemporain pour la consommation de café (par ex. : cosmopolitisme, détente, convivialité)	Pouvoir se repérer	Transition : le début de la consommation du café en Europe ?
Travail sur les documents : Travail en groupes parallèles sur les mêmes questions	Points communs/ différences : consommation du café (récit européen le plus ancien ; photographie d'un café viennois à la fin du XIX ^e siècle)	Compétence concernant le genre de sources historiques ; conscience de l'historicité ; conscience de la question du « genre » ; compétence méthodologique (comparaison)	Constatation de l'évolution historique ; doc. 2 / doc. 3 / doc. 1 : photographie publicitaire « Le plaisir d'une tasse de café »
Le Schéma de Wendt : Travail en groupes parallèles sur les mêmes questions	Phases des processus de transfert et d'enculturation du café à l'aide d'exemples	Compétence concernant le genre de sources historiques ; conscience de l'historicité ; conscience de la temporalité ; compétence méthodologique	Utilisation plus approfondie du modèle par phases de Wendt ; doc. 4 / doc. 5 / doc. 6 modèle par phases (Wendt)
Schéma de Wendt ; Comparaison : Travail en groupes parallèles sur les mêmes questions ou avec l'ensemble de la classe	Comparaison de l'« européenisation » du café et de la pomme de terre	Conscience de l'historicité ; compétence méthodologique (comparaison)	Comparaison et différenciation des différents processus de transfert ; modèle par phases (Wendt)